

3 - 15 ottobre / Oktober 2019

# GIORNATA MONDIALE SALUTE MENTALE

# WELTTAG DER PSYCHISCHEN GESUNDHEIT



*"La normalità è sopravvalutata"*  
*"Normalität wird überbewertet"*

Manifestazione promossa da / Veranstaltung unterstützt von:



Con la collaborazione di / In Zusammenarbeit mit:



Grafica e layout: CTP Bolzano Comunità Comprensoriale Salto Sciliar / BTZ Bozen Bezirksamtsgemeinschaft Salten Schlieren 2019

## Giovedì 3.10 Donnerstag

**ASSB - BSB - Supporto abitativo - Coop. Eureka  
Eureka Cafe' - via Rovigo 94 Str. - BZ**

ore 15.30 Uhr  
Il Supporto Abitativo dell'ASSB organizza:  
**InTavola** - Spazio aperto per connessioni e confronto.

*Die Ambulante Wohnbegleitung:*  
**Stammtisch** - Treffpunkt für Begegnung und Verbindung.

ore 17.30 Uhr  
**Concerto.** L'Associazione La Strada-Der Weg ONLUS e la Cooperativa Eureka si presentano al ritmo di musica.

**Konzert.** Der Verein La Strada-Der Weg ONLUS und die Sozialgenossenschaft Eureka präsentieren sich im Rhythmus der Musik.

## Lunedì 7.10 Montag

**CIRS - via Giotto 7 Str. - BZ - ore 8.30 - 17.00 Uhr  
dal lunedì 7 al venerdì 11 - von Montag 7 bis Freitag 11**

**Giornate delle porte aperte - Tage der offenen Türen  
Mostra "Nuova Pelle" Ausstellung**

Porte aperte al Cirs, dove si potranno visitare i laboratori e la mostra "Nuova Pelle", allestita con i manufatti realizzati dagli utenti.

*Vorstellung von unseren Werkstätten und präsentation der Ausstellung "Nuova Pelle".*

Email: [info@cirsonlus.it](mailto:info@cirsonlus.it) - Telefono: 0471 271707

**SIIPAC - via Maso della Pieve 60/a Pfarrhofstr. - BZ - ore 18.00 - 20.00 Uhr**

**Laboratorio "Mindfulness e dipendenza" (in lingua italiana)**  
Rivolto a tutti coloro che vogliono sperimentare che cosa si intende con "pratica della consapevolezza" o "Mindfulness" e che vogliono conoscere quali siano i benefici nella quotidianità e nel contesto di una patologia come la dipendenza.

**Werkstatt "Mindfulness und Sucht"**  
*Für alle, die eine Mindfulness – Erfahrung erleben möchten. Heutzutage spielt die Achtsamkeit eine große Rolle in unsere Leben, ins besondere in Sucht Situationen.*

**Stefania Luchesa** - Psicologa e psicoterapeuta in formazione ad indirizzo cognitivo-comportamentale - *Psychologin und Psychotherapeutin in Ausbildung in kognitiver Verhaltenstherapie.*

Per adesioni – *Anmeldungen:* [stefania.luchesa@hotmail.it](mailto:stefania.luchesa@hotmail.it)

Numero massimo di partecipanti - *Maximale Teilnehmerzahl:* 10.

## Martedì 8.10 Dienstag

**SIIPAC - via Maso della Pieve 60/A Pfarrhofstr. - BZ - ore 18.00 - 20.00 Uhr**

**Laboratorio "La Bussola dell'amore sano"**  
Rivolto a tutti coloro che riconoscono di mettere in atto modalità malsane d'amare e desiderano riflettere su nuovi modi di amare ed amarsi.

**Werkstatt "Der Kompass der gesunden Liebe"**  
*Für alle, welche die Anwendung ungesunder Arten der Liebe erkennen und über neue Wege der Liebe und des Liebens nachdenken wollen.*

**Albana Loka** Psicologa e psicoterapeuta della coppia – *Psychotherapeutin, Paartherapeutin*  
**Elisa Tommasello** Psicologa e psicoterapeuta in formazione Gestalt - *Psychologin – Ausbildung zur Gestalttherapie.*

Per adesioni – *Anmeldungen:* [albanaloka@yahoo.it](mailto:albanaloka@yahoo.it); [elisa.tom@hotmail.it](mailto:elisa.tom@hotmail.it)

Numero massimo di partecipanti - *Maximale Teilnehmerzahl:* 10.

**Residenza per anziani "Villa Serena" Seniorenresidenz  
via Fago 18 Fagenstr. - BZ - ore 9.30 - 12.00 Uhr**

**Non solo Accoglienza....un esempio di integrazione in Casa di Riposo.**  
Presentazione del nucleo cure estensive attraverso un programma di attività rivolto in modo integrato ai residenti della struttura. Proiezione della documentazione fotografica delle attività svolte durante l'anno trascorso con esposizione dei lavori realizzati dai residenti e numerose attività da condividere.

**Nicht nur Aufnahme....ein Beispiel für Integration im Altersheim.**  
*Vorstellung der extensiven Einheit durch ein Programm von Tätigkeiten, welche in integrierter Form den Heimbewohnern des Heimes, angeboten wird. Während des Vormittags wird photographisches Material der Tätigkeiten gezeigt. Zudem findet eine Ausstellung, der mit den Heimbewohnern realisierten Werken, statt.*

Info: 0471 472511

## Giovedì 10.10 Donnerstag

**Il Cerchio-der Kreis - Camera di Commercio - Handelskammer  
Via Alto Adige 60 Südtirolstr. - BZ - Sala 3.01 Saal - ore 9.00 Uhr**

**"Meeting 2019 - Il Lavoro in Rete"** - Il valore delle connessioni e delle sinergie tra le risorse del territorio, nella promozione del benessere delle persone con autismo.

**"Meeting 2019 - Netzwerkarbeit"** - Die Bedeutung der Vernetzungen und Synergien der lokalen Ressourcen zur Förderung des Wohlbefindens von Menschen mit Autismus.



**Giovedì****10.10****Donnerstag****GELMINI - Centro di Riabilitazione Psichiatrica - Psychiatrisches Rehabilitationszentrum  
Stazione di Salorno - Bahnhof Salurn - ore 7:30 - 12:30 Uhr**

"PRENDIAMO IL TRENO INSIEME" - Distribuzione materiale informativo.

"NEHMEN WIR DEN GLEICHEN ZUG" - Verteilung Informationsmaterial.

**CIRS - via Giotto 7 Str. - BZ - ore 17.00 Uhr**

Incontro e discussione con un relatore per approfondire le tematiche della riabilitazione. Segue un aperitivo musicale.

*Begegnung und Austausch zum Thema Rehabilitation: eine Vertiefung mit externen Beiträge und abschliessendem Aperitiv mit Musik.*

Email: info@cirsonlus.it - Telefono: 0471 271707

**RADIO TANDEM - INTERFERENZEINRADIO****Piazza Matteotti Platz - ore 10.00 Uhr / Piazza Mazzini Platz - ore 14.00 Uhr****Piazza Uni Platz - ore 16.00 Uhr****"FeliceMente in Tandem"**

Radio Tandem ed Interferenzeinradio organizzano una diretta radiofonica itinerante: tre esperti incontrano in tre piazze la cittadinanza sui temi della vulnerabilità e del benessere psicofisico.

*Radio Tandem und Interferenzeinradio organisieren eine wandernde Live-Sendung: drei Experten setzen sich mit der Bevölkerung auf drei Plätzen der Stadt zum Thema des psychischen Wohlbefindens und dessen Verletzlichkeit auseinander.*

www.interferenzeinradio.com

**Il Nostro Spazio - Ein Platz für uns****Teatro Gries Stadtheater - ore 20.00 Uhr - ingresso libero - Eintritt frei**

Concerto - Konzert "Dal Klezmer al Jazz"

**Venerdì****11.10****Freitag****CIRS - Atrio Ospedale - Foyer des Krankenhauses BZ - ore 9.00 - 17.00 Uhr**

Allestimento e vendita di oggetti realizzati dai Laboratori del Cirs.

*Vorstellung von unseren Werkstätten und Verkauf unserer Produkte.*

Email: info@cirsonlus.it - Telefono: 0471 271707

**Teatro Cristallo Theater - Teatro la Ribalta - Kunst der Vielfalt****Telefono amico Bolzano Telefonhilfe Bozen****Teatro Cristallo Theater - via Dalmazia 30 Dalmatienstrasse - BZ - ore 21.00 Uhr****"Otello Circus" di A. Viganò - Teatro la Ribalta - Kunst der Vielfalt  
ed i musicisti dell'Orchestra AllegroModerato.**

Un'opera lirico-teatrale ispirata a Verdi e Shakespeare, ambientata in un vecchio Circo in cui Otello è costretto a rappresentare la sua personale tragedia assieme agli altri personaggi dell'Opera che si spartiscono i mestieri: l'acrobata, il lanciatore di coltelli, l'equilibrista, l'inserviente, il domatore. In scena un grande circo dei sentimenti umani dove tutto è dominato dalle passioni e dalle ambizioni dei personaggi.

*Ein lyrisches Theaterstück, das sich an die Werke von Verdi und Shakespeare anlehnt und in einem alten Zirkus spielt, in dem Otello gezwungen ist, seine persönliche Tragödie darzustellen. Er tut dies gemeinsam mit anderen Figuren, die dem Zirkus angehören: der Akrobat, der Messerwerfer, der Seiltänzer, der Messdiener, der Dompteur. Die Bühne beheimatet einen riesigen Zirkus der Gefühle, in dem alles Geschehen von den Leidenschaften und der Geltungssucht der Figuren bestimmt wird.*

Ingresso - Eintritt: 15 euro / 12 euro (Cristallo Card)

Info e prenotazioni - Anmeldungen: www.teatrocristallo.it / prenotazioni@teatrocristallo.it - 0471 067822

**Sabato****12.10****Samstag****Teatro Cristallo Theater - Teatro la Ribalta - Kunst der Vielfalt****Telefono amico Bolzano Telefonhilfe Bozen****Antico Municipio - Alte Rathaus - via Portici 30 Lauben - BZ - ore 10.00 - 17.00 Uhr**

Convegno "La malattia che cura il teatro. Seminario di studi sullo stato della ricerca teatrale che dialoga con il disagio".

Relatori nazionali ed internazionali dal mondo del teatro, della danza e del sociale.

*Tagung: "Die Krankheit, die das Theater heilt. Studienseminar zur Entwicklung von Theater, das der Not Stimme verleiht".**Italienische und ausländische Referent/inn/en aus der Welt des Theaters, des Tanzes und des Sozialen.*

Ingresso gratuito - Eintritt frei - Info: info@teatrolaribalta.it

**Teatro Cristallo Theater - via Dalmazia 30 Dalmatienstrasse - BZ - ore 20.00 Uhr****"Otello Circus" di A. Viganò - Teatro la Ribalta - Kunst der Vielfalt  
ed i musicisti dell'Orchestra AllegroModerato.**

Ingresso - Eintritt: 15 euro / 12 euro (Cristallo Card)

Info e prenotazioni - Anmeldungen: www.teatrocristallo.it / prenotazioni@teatrocristallo.it - 0471 067822

**SPORTCITY****via Maso della Pieve 5 Pfarrhofstrasse 11 - BZ - ore 9.00 - 17.00 Uhr****GIORNATA SPORTIVA - Torneo calcio a 5**

SPORTCITY Centro Sportivo Zona Sud

**SPORTTAG - Fußballturnier**

SPORTCITY Süden Sport Zone

Info: sportcity.bolzano@gmail.com - Tel. +39 0471 250598

**Domenica****13.10****Sonntag****Teatro Cristallo Theater - Teatro la Ribalta - Kunst der Vielfalt****Telefono amico Bolzano Telefonhilfe Bozen****Teatro Cristallo Theater - via Dalmazia 30 Dalmatienstrasse - BZ - ore 21.00 Uhr****"In fondo agli occhi" - compagnia Berardi-Casolari.**

Uno spettacolo che affronta le tematiche della crisi e della malattia da questa prodotta e derivata. L'indagine parte e si sviluppa da un punto di vista reale, in cui la cecità, malattia fisica, diventa filtro speciale attraverso cui analizzare il contemporaneo, e l'altro metaforico, in cui la cecità è la condizione di un intero Paese rabbioso e smarrito che brancola nel buio alla ricerca di una via d'uscita.

*Das Stück beschäftigt sich mit Themen rund um die Krise sowie rund um die Krankheit, die sie bewirkt. Den Ausgangspunkt bilden zwei unterschiedliche Sichtweisen: eine reale, bei der die Blindheit als sensorische Beeinträchtigung zu einem speziellen Filter wird, mit dessen Hilfe sich der Zeitgeist prüfen lässt, und eine metaphorische, bei der Blindheit der Zustand eines tollwütigen und verstörten Landes ist, das im Dunkeln tappt, auf der Suche nach einem Ausgang.*

Info e prenotazioni - Anmeldungen: www.teatrocristallo.it / prenotazioni@teatrocristallo.it - 0471 067822

**Martedì****15.10****Dienstag****Associazione Ariadne - per la salute psichica, bene di tutti****Verband für die psychische Gesundheit aller****Filmclub via Dr. Streiter Gasse 8/d (BZ) - ore 20.00 Uhr - entrata 5,00 € Eintritt****"Virgin Mountains" di - von Dagur Kári (2017, 94 min.)**

Ariadne organizza la proiezione del film del regista islandese. Al termine segue dibattito con esperti per esperienza e professionisti.

*Der Verein organisiert die Filmvorführung des isländischen Regisseur. Anschliessende Diskussion mit Experten aus Erfahrung und Professionisten.**Senza deviazione dalla norma  
il progresso non è possibile**Ohne Abweichung von der Norm  
ist kein Fortschritt möglich*

Frank Zappa